

PROF.  
DR. **HASAN  
ANAMUR**'UN  
ANISINA

Gerek akademisyen, gerek çevirmen, gerek tiyatro eleştirmeni, gerek dernek yöneticisi, gerekse araştırmacı yazar kimlikleriyle Prof. Dr. Hasan Anamur ülkemizin kültür dağarcığına çok şey katmıştır. Onun bu çoğul kimliğinin katkılarına tanıklık etmiş dostları Tuğrul İnal, Tanju İnal ve Özdemir Nutku ile engin bilgisinden beslenmiş öğrencileri Arzu Etensel İldem, Lale Arslan Özcan, Beki Haleva, Pinar Güzelyürek Çelik ve Hande Ersöz Demirdağ'ın yanı sıra, onunla yol arkadaşlığı yapmış olan meslektaşları Sâkine Erüz, Mine Yazıcı, Alev Bulut, Betül Parlak Cengiz, Nedret Öztokat Kılıçeri, Sadriye Güneş ve Sündüz Öztürk Kasar bu kitapta bir araya geldiler. Bu yazarların, "Edebiyat", "Tiyatro", "Yazınsal Çeviri" ile "Çeviri Tarihi ve Çeviri Kuramı" başlıkları altında dört bölümde topladığımız değerli katkılarını Sayın Prof. Dr. Hasan Anamur'un aziz hatırasına saygı olarak sunmaktan gurur duyuyoruz.

SÜNDÜZ ÖZTÜRK KASAR  
BEKİ HALEVA  
LALE ARSLAN ÖZCAN  
PINAR GÜZELYÜREK ÇELİK

PROF. DR. **HASAN ANAMUR**'UN ANISINA

PROF.  
DR.

**HASAN  
ANAMUR**'UN  
ANISINA





YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ  
FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ  
BATI DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ

**PROF. DR. HASAN  
ANAMUR'UN  
ANISINA**

Yayına hazırlayanlar:

Sündüz ÖZTÜRK KASAR  
Beki HALEVA  
Lale ARSLAN ÖZCAN  
Pınar GÜZELYÜREK ÇELİK

T.C.  
YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ  
FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ  
Sayı: FE-2021.0938

Bütün Hakları Saklıdır. © 2021, Yıldız Teknik Üniversitesi  
Bu eserin bir kısmı veya tamamı, Y.T.Ü. Rektörlüğü'nün izni  
olmadan, hiçbir şekilde çoğaltılamaz, kopya edilemez.

Yayına hazırlayanlar:  
Sündüz ÖZTÜRK KASAR  
Beki HALEVA  
Lale ARSLAN ÖZCAN  
Pınar GÜZELYÜREK ÇELİK

Kapak Tasarımı:  
Ali SAKİN

Sayfa Düzeni:  
Murat Onur SABAZ

PROF. DR. HASAN ANAMUR'UN ANISINA

**ISBN: 978-975-461-583-8**

YTÜ Kütüphane ve Dokümantasyon Merkezi Sayı: FE-2021.0938

Baskı: Yıldız Teknik Üniversitesi Basım-Yayın Merkezi Matbaası-  
İstanbul  
Tel: (0212) 383 34 43

Yıldız Teknik Üniversitesi Yönetim Kurulu'nun 27.01.2021 tarih  
ve 2021/02 sayılı toplantısında alınan karara göre Üniversitemiz  
Matbaasında 250 adet bastırılan,

“PROF. DR. HASAN ANAMUR'UN ANISINA”  
adlı telif eserin her türlü bilimsel ve etik sorumluluğu makalelerin  
yazarlarına aittir.



| <b>İÇİNDEKİLER</b>  | <b>I-II</b> |
|---|-------------|
| Prof. Dr. Hasan Anamur'un Ardından, Editörlerin<br>Önsözü   | 1-3         |
| Uzun İnce Bir Yol, Can ANAMUR   | 5-8         |
| <b>BİRİNCİ BÖLÜM - EDEBİYAT</b>   | <b>9</b>    |
| Camus'nün Paganca Denemeleri İçin Bir Çözümleme,<br>Tuğrul İNAL   | 11-16       |
| Yeni Fransızca (Neo-Français) İle <i>Zazie Metroda</i><br>(Raymond Queneau), Tanju İNAL   | 17-23       |
| Amin Maalouf'un <i>Doğu'dan Uzakta</i> Romanında Kimlik<br>Alanı, Nedret ÖZTOKAT KILIÇERİ   | 25-37       |
| <b>İKİNCİ BÖLÜM - TİYATRO</b>   | <b>39</b>   |
| Tiyatroda Kültürlerarası Eğilimler, Özdemir NUTKU   | 41-47       |
| Jean Giraudoux, Hasan Anamur, <i>Troya Savaşı</i><br><i>Olmayacak</i> , Arzu ETENSEL İLDEM  | 49-62       |
| Çağdaş Türk Tiyatrosunda Çevirinin Yeri, Beki<br>HALEVA   | 63-77       |
| <b>ÜÇÜNCÜ BÖLÜM - YAZINSAL ÇEVİRİ</b>   | <b>79</b>   |
| Yazın Çevirisinde Özyaşamöyküsel Bilginin Önemi:<br>Elizabeth Smart'ın Kısa Romanlarının Çevirisi, Alev<br>BULUT  | 81-92       |
| Çocuk Edebiyatında Mizah Çevirisi, Betül PARLAK<br>CENGİZ   | 93-99       |
| Honoré De Balzac'ın <i>Le Chef-d'œuvre Inconnu</i> Başlıklı<br>Öyküsünden Jacques Rivette'in <i>La Belle Noiseuse</i> Adlı<br>Filmine: Göstergelerarası Çeviride Göstergelerin<br>Aktarımı ve Dönüşümü, Sündüz ÖZTÜRK KASAR | 101-131     |

|  |         |
|--|---------|
| Çevrilemezlik Olgusuna Bir Meydan Okuma: Çeviri Stratejisi Bağlamında Alain Robbe-Grillet'nin <i>Djinn, Un Trou Rouge Entre Les Pavés Disjoints</i> Adlı Kitabının Çevirisi, Lale ARSLAN ÖZCAN, Pınar GÜZELYÜREK ÇELİK | 133-149 |
| DÖRDÜNCÜ BÖLÜM - ÇEVİRİ TARİHİ ve ÇEVİRİ KURAMI  | 151     |
| Çeviri Tarihi Bilinci, Mine YAZICI   | 153-164 |
| Çeviri Tarihi. Osmanlı Devleti'nde Çevirmen Kimliği, Sâkine ERUZ   | 165-176 |
| Rusya'da Askeri Çeviri Etkinliği Tarihi Üzerine Değerlendirmeler, Sadriye GÜNEŞ  | 177-189 |
| Danica Seleskovitch'in ve Yorumlayıcı Çeviri Kuramının Çeviri Alanına Katkıları, Hande ERSÖZ DEMİRDAĞ  | 191-198 |
| Prof. Dr. HASAN ANAMUR'UN ÖZGEÇMİŞİ  | 199-211 |
| Prof. Dr. HASAN ANAMUR'UN KİTAPLARINDAN GÖRSELLER  | 213-225 |
| FOTOĞRAFLARLA Prof. Dr. HASAN ANAMUR'UN YAŞAMINDAN KESİTLER  | 227-261 |

## PROF. DR. HASAN ANAMUR'UN ARDINDAN

Sündüz ÖZTÜRK KASAR  
Beki HALEVA  
Lale ARSLAN ÖZCAN  
Pınar GÜZELYÜREK ÇELİK

Bu kitap, 2017 yılında yitirdiğimiz Sevgili Hocamız, Yıldız Teknik Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü'nün kurucusu Sayın Prof. Dr. Hasan Anamur'u anmak ve kendisinin yaşam boyu dil, edebiyat, çeviri ve tiyatro alanlarına yapmış olduğu büyük ve değerli katkıları için şükranlarımızı dile getirmek üzere hazırlandı.

Prof. Dr. Hasan Anamur öğrencileri ve meslektaşları için bir rol modeli, bir mentor, bir bilgi deryası, bir danışman ve hepsinden önemlisi candan bir dost olmuştur. Prof. Dr. Anamur, akademisyen kimliğiyle çeviri alanının bilimsel kimlik kazanmasına ve çeviribilimin kurumsallaşmasına ön ayak olmuş ve ilklere imza atmıştır: 1992-1993 eğitim-öğretim yılında Yıldız Teknik Üniversitesi bünyesinde kurduğu Fransızca Mütercim-Tercümanlık anabilim dalıyla, ülkemizde çeviri alanının ilk Fransızca lisans öğrencilerine kapı açmıştır. Ardından, 1999-2000 yılında, alanın Fransızca dilinde öğretim veren ilk yüksek lisans programını hayata geçirmiş, 2000-2001'deyse ilk Çok Dilli Sözlü Çeviri Yüksek Lisans Programını (Tezsiz) tasarlayıp kurmuştur. Bölümümüz bünyesinde 2007-2008 akademik yılında açılan Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programının hazırlıklarını başlatan da yine kendisi olmuştur.

Sayın Hocamız Prof. Dr. Hasan Anamur Bölümümüzün birçok elemanının akademik hayata katılımına vesile olan kişidir; bunun için hepimiz ona minnettarız. Kurulduğu yıllarda, Bölüme katılan öğretim elemanlarının çoğu için çeviri eğitimi yeni bir alandı; Hasan Hoca'nın yönlendirmeleriyle hepimiz bu alanda kendimizi yetiştirmeye başladık. Çalışmalarında hiçbir zaman bilimsellikten ödün vermedi ve hep çok titiz davrandı. Hocamız her fırsatta bize bir şeyler öğretirdi. Bölüm Başkanlığına her uğrayışımızda, tüm toplantılarımızda oradan mutlaka yeni bir şey öğrenmiş olarak çıkardık. Ayrıca, Hocamız köklü bir aileden gelen gerçek bir İstanbul Beyefendisiydi; son derece kibar bir insandı ve ne olursa olsun, ses tonu asla yükselmezdi. Bu kadar zarif ve hoşgörülü bir Bölüm Başkanıyla çalışmak hepimiz için büyük bir şanstı.

Bölümümüz daha kurulduğu ilk yıllardan bu yana hem ulusal hem de uluslararası platformda çok aktif bir bölüm oldu. 1990 -1991 akademik yılında Fransa'nın Tours kentinde bulunan o zamanki adıyla François-Rabelais Üniversitesi, bugünkü adıyla Tours Üniversitesi'nde Davetli Öğretim Üyesi olarak dersler vermiş olan Hocamız Prof. Dr. Hasan Anamur üniversitemizin ve ülkemizin yurtdışında temsil edilmesine çok önem verirdi. Bu nedenle, daha Bölümümüzün kurulduğu ilk yıllardan itibaren çok sık uluslararası seminerler, kolokyumlar, stajlar düzenledik. Danica Seleskovitch, Jean-René Ladmiral, Marianne Lederer, Françoise de Dax d'Axat, Eugene Nida, Hans Vermeer, Fortunato Israël, Colette Laplace, Jean Delisle, Loïc Depecker, Johan Soenen gibi çeviri alanının değerli isimleri hep Hasan Hocamızın kurduğu bağlantılar sayesinde İstanbul'a geldiler, düzenlediğimiz kongrelere katıldılar, bölümümüzde dersler, konferanslar verdiler. Bunun yanı sıra, bölümümüzün tüm elemanları yine hocamızın girişimleri sonucu Fransa'da Rennes II Üniversitesi'ndeki Terimbilim ve Teknik Çeviri stajlarına katıldılar. Ayrıca, yine Hocamızın teşvikiyle hem yurt içinde hem de yurtdışındaki kongrelerde bildiriler sundular. Kısacası, uluslararası sahnede rol almayı biz Hasan Hocamızdan öğrendik: bunun için hepimiz kendisine teşekkür borçluyuz.

Fransız Devletinin "Palme académique" nişanıyla ve şövalye unvanıyla onurlandırılmış olan Hocamızın, çeviri tarihi, çeviri kuramları ve uygulamaları, çeviri eleştirisi, yöntem önerisi vb. konulara yönelik sayısız akademik çalışması mevcuttur. Burada özellikle onun yıllarca süren araştırmalarının ürünü olan, çok geniş kapsamlı bir bibliyografya çalışmasından söz edeceğiz: *Başlangıcından Bugüne Fransızcadan Türkçeye Yapılmış Çeviriler İle Fransız Düşünürler, Yazarlar, Sanatçılar Üzerine Türkçe Yayınları İçeren Bir Kaynakça Denemesi* başlığıyla 2013 yılında yayımlanan bu kaynakça, önsözünden alıntılanarak aktaracak olursak, "1716 yılından 2008 yılı başlarına kadar Fransızcadan Türkçeye yapılmış ve genelde yayınlanmış kitap ve makale çevirileri, oynanmış-basılmış ya da basılmamış oyun çevirileri ile Fransız yazarlar, düşünürler, kuramcılar, sanatçılar, kurumlar... üzerine Türkçe yayınlanmış kitaplar ile makaleleri" içermektedir. Biz akademisyenler için çok değerli bir kaynak olan bu çalışma Fransızca kapsamında yine bir ilk araştırmadır.

Kurumsallaşmanın olmazsa olmazlarından biri de dernekleşmedir kuşkusuz. Bu konuda da Sayın Anamur öncü olmuş ve Çeviri Derneğini 1999 yılında kurucu başkan olarak faaliyete geçirmiştir. Çeviriye ve çevirmenlere hak ettikleri değeri kazandırmak amacıyla birçok girişime ön ayak olan bir başkan olarak Hocamızın derneğe katkıları sonsuz olmuştur. Bugün meslektaşlarımızın yolunda ilerleyebiliyorsak bunu Anamur'un başkanlık dönemlerinde atılan tohumlara borçluyuz. Keza Çeviri Derneği, Uluslararası Çevirmenler Federasyonu FIT'e üye olabilmisse bu, kurucu başkanımızın öngörüsü ve çabalarıyla olmuştur. Bu noktada Sayın Anamur'un 2005 yılında Federasyonun yürütme kuruluna üye

seçildiğini ve 2005-2008 yılları arasında süren bu görevi boyunca Çeviri Derneği'ni uluslararası platformda temsil ettiğini hatırlatmak isteriz.

Çevirmen Hasan Anamur'a gelince, kendisi Fransız Edebiyatından Michel Tournier ve Charles Baudelaire gibi zorlu kalemlerin yapıtlarını dilimize kazandırmıştır. 1996 yılında Tournier'nin *Kızılağaçlar Kralı* adlı romanını çevirmiş, 2008 yılında ise Beki Haleva ile birlikte Baudelaire'in *Paris Kasveti*'ni Türkçeye aktarmıştır. Ayrıca tiyatro dünyasının çetin cevizleri diyebileceğimiz Eugène Ionesco, Samuel Beckett, Jean Giraudoux gibi yazarların çeviri bağlamında yaratıcılık gerektiren birçok oyunu da Anamur'un kaleminden dilimize kazandırılmıştır.

Usta işi bu çevirilerden anlaşılacağı üzere Hocamızın bir de tiyatro tutkusu vardır. Yıldız Teknik Üniversitesi'nde çalışmaya başladıktan sonra 1994 yılında yardımcısı Sündüz Öztürk Kasar ile birlikte YTÜ Tiyatro Kulübü'nü kurmuş ve öğrencilerin birçok temsil gerçekleştirmesine önder olmuştur. Tiyatroseverler Hasan Anamur'u yıllarca yazdığı *Radikal* gazetesindeki köşesinden de tanır. Sözüne sakınmayan bir tiyatro eleştirmeni olarak bu köşede kaleme aldığı eleştiri yazılarını hocamız *Seyir Defteri* başlığı altında iki kitap olarak 2007 (1. Cilt) ve 2011 (2. Cilt) yıllarında yayımlamıştır. Bu alana yönelik donanımını İstanbul Üniversitesi'nde lisansüstü düzeyde verdiği derslerde öğrencileriyle de paylaşmış ve günümüzün önde gelen birçok oyuncusunu da yetiştirmiştir. Ayrıca, sivil toplum örgütlerinin önemine inanan bir aydın olarak Sayın Anamur uzun yıllar Unesco'nun bir alt kuruluşu olan Uluslararası Tiyatro Eleştirmenleri Derneği AICT'nin Türkiye şubesinin yönetim kurulu başkanı olarak görev yapmıştır. 2007 yılından itibaren Derneğin yayın organı TEB OYUN dergisinin sorumlu yazı işleri müdürlüğünü yürütmüştür. Sayın Anamur'un bilimsel ve titiz yaklaşımı sayesinde dergi bugün alanın referans niteliğine sahip az sayıdaki örneklerinden biri konumundadır.

Gerek akademisyen, gerek çevirmen, gerek tiyatro eleştirmeni, gerek dernek yöneticisi, gerekse araştırmacı yazar kimlikleriyle Prof. Dr. Hasan Anamur ülkemizin kültür dağarcığına çok şey katmıştır. Onun bu çoğul kimliğinin katkılarını tanıklık etmiş dostları Tuğrul İnal, Tanju İnal ve Özdemir Nutku ile engin bilgisinden beslenmiş öğrencileri Arzu Etensel İldem, Lale Arslan Özcan, Beki Haleva, Pınar Güzelyürek Çelik ve Hande Ersöz Demirdağ'ın yanı sıra, onunla yol arkadaşlığı yapmış olan meslektaşları Sâkine Eruz, Mine Yazıcı, Alev Bulut, Betül Parlak Cengiz, Nedret Öztokat Kılıçeri, Sadriye Güneş ve Sündüz Öztürk Kasar bu kitapta bir araya geldiler; hepsine gönülden teşekkür ediyoruz. Tüm bu yazarların, "Edebiyat", "Tiyatro", "Yazınsal Çeviri" ve "Çeviri Tarihi ve Çeviri Kuramı" başlıkları altında dört bölümde topladığımız değerli katkılarını Sevgili Hocamız Prof. Dr. Hasan Anamur'un aziz hatırasına saygı olarak sunmaktan gurur duyuyoruz.



## UZUN İNCE BİR YOL

Can ANAMUR

Uzun ince bir yoldayım

Gidiyorum gündüz gece

Demiş koca Âşık Veysel. Ne de güzel demiş. İnsanoğlunu diğer canlılardan ayıran en önemli özellik bir gün öleceğini biliyor olması. Bu uzun ince yolun bir sonu var maalesef ve hepimiz bunun farkındayız.

Sevgili babam Hasan Bahri Anamur'un da yolu 1940 yılının ocak ayında Ankara'da başlamış. Aile devlet erkânından olunca başkentte dünyaya gelmek de aslen Kadıköylü olan babamın kaçamayacağı bir şey olmuş. Yoksa hayatı, dedesi gazeteci, yazar ve devlet adamı Faik Ali'nin Kadıköy Suadiye Kaptan Arif sokaktaki, çam ağaçlarıyla çevrili ahşap köşkünde geçmiş. O köşk, 70'lerde önce dört katlı bir apartmana, şimdilerdeyse, kentsel dönüşüm sonucu 10 katlı bir binaya dönüştü. Çamlar mı? Kala kala bir tane cılız çam kaldı. Eski binanın önünde yer alan dev boyutlardaki bir greyfurt ağacı da inşaat sırasında yok oldu gitti!

Evet, babamın dedesi, bizim de büyük dedemiz Faik Ali. Servet-i Fünun ve Fecr-i Ati dönemi Türk edebiyatının önemli simalarından. Aynı zamanda önemli de bir bürokrat. Sırasıyla Erdek, Mudanya ve Midilli kaymakamlığı görevlerini üstlendikten sonra Kütahya'ya tayin oluyor. Ermeni tehciri sırasında bu şehirde valilik görevini yürütüyor. Olaylar sırasındaki insani tutumu halen saygıyla anılmakta (Vicdanlı bir Osmanlı Valisi: Ali Faik Bey, Agos, 18 Nisan 2013). Faik Bey'in bu insani tutumu o kadar iz bırakıyor ki, ABD başkanı Barack Obama bile bir konuşmasında Faik Ali'nin ismini saygıyla anıyor.

Faik Ali'nin abisi de bir zamanların en sıradışı yazarlarından, nüktedan kişiliğiyle tanınan Süleyman Nazif. I. Dünya Savaşı sonrası İstanbul işgal altındayken, Cenap Şahabettin ile birlikte çıkarmakta oldukları *Hadisat* gazetesindeki köşesinde 'Kara Bir

Gün' (9 Şubat 1919) başlığıyla kaleme aldığı yazısında işgal kuvvetlerini ağır bir dille eleştiren önemli bir yazar. Bu yazı yüzünden önce idama mahkûm edilen ardından ceza infaz edilmeyerek Malta'ya sürgüne yollanan sivri dilli bir Osmanlı aydını. Bu sürgün ona bir de kitap yazdırıyor; 'Malta Geceleri' (Yeni Matbaa, 1926).

Evet, babam işte böyle bir ailede büyüyor. Anne tarafından dedesi gazeteci, yazar, devlet adamı Faik Ali, dayısı şair, yazar, dergici, politikacı, büyükelçi Munis Faik Ozansoy, diğer dayısı Washington, Paris ve Londra büyükelçiliklerinde maliye müşavirliği yapmış hayatının son yıllarında da milletvekili olarak görev almış Hayrettin Ozansoy. Babası Süreyya Anamur Sorbonne'dan mezun olmuş bir hukukçu. 1953-56 yılları arasında o da milletvekili olarak mecliste yerini alıyor. Çok genç yaşta hayatını kaybediyor. Hasan o zamanlar daha lise öğrencisi. Aile büyüklerinin hepsi Fransızca biliyor. Hepsi edebiyatla uğraşiyor. Hepsi devlet kademelerinde görev alıyor. Babam da aile büyüklerini örnek alarak Dil Tarih Coğrafya Fakültesi'nde Fransız Filolojisi okuyor. Zaten bu dile lise yıllarını geçirdiği Kadıköy'deki Saint Joseph'den aşına. Üniversite bitiyor ardından Paris yılları başlıyor. Evlilik, ilk çocuk, üniversitede asistanlık, Paris kafeleri, Luxembourg parkı, sinemalar, tiyatro salonları... O yıllarda büyük dayı Munis Faik de Paris'te büyükelçi. Paris yılları 1975'te sona erecek. Ardından kısa bir Ankara ve Dil Tarih sonra da İstanbul'a dönüş.

Az önce dile getirdiğimiz gibi bu yolculukta yalnız değil artık. Soyadından da anlaşılacağı gibi Akdeniz kökenli olan babam kendi gibi bir Akdenizliyle tanışıyor. Hem de Akdeniz sahillerinden bin kilometre uzakta Suadiye sahillerinde. Bu diğer Akdenizlinin adı Sevgi. Antalya'da doğmuş, büyümüş. Yazları Kadıköy'e geliyorlar. Bağdat caddesi o zamanlar sayfiye yeri. O yaz da Suadiye'de üç aylığına kiraladıkları köşkte kalıyorlar. Sevgi de hukukçu bir aileden geliyor. Dayısı Kazım Azamet, Atatürk'ün Antalya'yı ziyareti sırasında ulu öndere eşlik eden, Antalya barosunun ilk başkanı, tanınmış bir hukukçu. Antalya'da Atatürk Evi'nin tam karşısında iki katlı bir taş konakta yaşıyorlar. Bu arada yaz bitmiş, ertesi gün Antalya'ya dönecekler. O gün son kez Suadiye plajına iniyorlar. Deniz pırıl, pırıl. Babam da Saint Joseph'ten arkadaşlarıyla Suadiye tren istasyonunda buluşuyor. Banliyö trenine binip Süreyyapaşa plajına gidecekler. Bilenler bilir, bir zamanların en popüler plajlarından. İçlerinden biri treni kaçırıyor. Bir sonraki banliyö trenini bekleyeceklerine "haydi, diyorlar, bugün de Suadiye'den denize girelim. Süreyyapaşa'ya yarın gideriz". Ve plaja iniyorlar. Ve o sırada Sevgi de o plajda. İlk görüşte aşk. Hikâye böyle başlıyor.

Kaçırılan bir banliyö treni bir evliliğin ilk tuğlasını örüyor. Sonrası, 50. Yıl kutlamasını ben ve eşimin, yine Suadiye’de, evlendikten sonra yerleştiğimiz evimizin balkonunda yaptığımız mutlu bir evlilik. O balkon da, o ev de kentsel dönüşüme kurban gitti bu arada! Geriye 50. Yıl pastası etrafında çekilmiş fotoğraflar kaldı yadigâr.

Babam uzun akademisyenlik kariyeri boyunca önce Ankara Dil Tarih Coğrafya Fakültesi’nde ardından Bursa Uludağ Üniversitesi’nde ve ardından da Yıldız Teknik Üniversitesi’nde görev aldı. Kariyeri boyunca Fransa’da Tours Üniversitesi gibi üniversitelerde konuk hocalık yaptı, sayısız konferans ve panele davet edildi. Sadece Fransız dili edebiyatı okutmadı öğrencilerine. Bursa’dayken kurduğu tiyatro topluluğuyla birbirinden önemli eserleri sahneye koydu. *Keşanlı Ali Destanı*’nın bu oyunlar içinde yeri ayrıdır. Babamın Haldun Taner’le dostluğu da. Kurduğu Mütercim Tercümanlık bölümü birçok iyi çevirmenin yetişmesine vesile oldu. Kendi de özellikle Giraudoux’dan (*Troya Savaşı Olmayacak, Kaptan Cook*), ki vefatına kadar Giraudoux Sevenler Derneği’nin de aktif bir üyesiydi, Ionesco’dan (*Gergedanlar, Amedee, Ölüm Oyunları, Bavullu Adam, Şu Kahpe Dünya*), Tournier’den *Kızılağaçlar Kralı*, Beckett’ten *Godot’yu Beklerken* olmak üzere çok sayıda yetkin çeviriye imza attı. Afife Ödüllerinin ön jürisinde yer alarak hep tiyatronun içinde oldu. Uzun yıllar boyunca, önce *Radikal*’de ardından *Cumhuriyet* gazetesinde tiyatro yazıları kaleme aldı. Bu yazılar *Seyir Defteri* adı altında iki cilt olarak Mitos Yayınları tarafından basıldı. Yıllar boyunca neredeyse tek bir tiyatro oyunu kaçırmadan bir salondan ötekine koşturdu. Vefatına kadar genel yayın yönetmenliği görevini sürdürdüğü *TEB Oyun* dergisiyle Türk tiyatrosunun nabzını tutmaya devam etti. Bu yetkin çalışmaları Fransız devlet nişanı olan Legion d’Honneur ile taçlandırıldı. Edebiyatçı bir aileden geliyordu iyi bir edebiyatçı olarak da hayatını sürdürdü. Yıldız Teknik Üniversitesi’nin Davutpaşa Kışlası yerleşkesinde en çok emeği olan akademisyen olarak herkesin takdirini kazandı. Bu arada mezun olduğu liseden de hiç kopmadı. Lisenin eski tüfeklerinden birkaç arkadaşıyla Saint Joseph Mezunlar Derneğini kurdu ve gençlik çağının geçtiği bahçede anılarını tazeleyerek ailesiyle güzel saatler geçirdi.

Uzun ince bir yol diye başlamıştım satırlarıma, Hasan’ın uzun ince bir yoluna birkaç şehir, birkaç üniversite, birkaç ülke, sevgili bir eş, üç çocuk, altı torun sığıdı. Çocukları Can, Zeynep, Emre, torunları Aslı, Ela, Rüya, Lal, Selim ve Maya... Ömrünün son yıllarını Bodrum Gölköy’deki evinin bahçesinde ve yine bilgisayar başında, sürekli bir şeyler araştırarak, sürekli bir şeyler yazarak geçirdi. Hasan Anamur arkasında birçok eser bırakarak, çocuklarının

mürvetini görmüş, torunlarını sevme fırsatı bulmuş bir şekilde, sevgili eşiyle çok sevdiği Bodrum'da karşılıklı şezlonglarda temiz deniz havasını içine çekerek bu uzun ince yolunu tamamladı. Şimdi Zincirlikuyu mezarlığındaki aile kabristanında çok sevdiği babası Süreyya Anamur ve annesi Remide Anamur'la birlikte huzur içinde yatıyor. Nur içinde yatsın...